

## СУЩНОСТЬ ПОНЯТИЯ «СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ» В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВОДИДАКТИКЕ

*Овсянникова Светлана Валерьевна  
Магистрант*

*Самарский университет*

*443086 Россия, г. Самара, ул. Московское шоссе, д.34  
ovsyannikova\_svetlana.2013@mail.ru*

*В статье рассматриваются подходы к определению сущности понятий «компетенция» и «социокультурная компетенция» в отечественных и зарубежных исследованиях. Изучение иностранного языка без ознакомления с культурой страны, менталитетом людей, говорящих на этом языке, не может быть полноценным, так как формирование социокультурной компетенции является обязательным компонентом коммуникативной компетенции. Овладение социокультурной компетенцией поможет избежать недопонимания на уровне межличностного общения. В процессе становления термина «социокультурная компетенция» зарубежные исследователи в его основу включают навыки общения, что расходится с мнениями отечественных ученых, которые считают ключевым аспектом социокультурной компетенции знания культуры изучаемого языка. Единого определения понятия «социокультурная компетенция» в современной лингводидактике нет, что предполагает его дальнейшее исследование и уточнение.*

*Ключевые слова: компетенция, иноязычная коммуникативная компетенция, социокультурная компетенция, лингводидактика.*

На современном этапе преподавания и изучения иностранных языков расширение границ общения и обучения требует от преподавателей и учеников не только знания коммуникативных основ иностранного языка, но и его социокультурных особенностей и характеристик, а также активное их использование в практике письменной и устной речи. Это поможет избежать недопонимания на уровне межличностного общения, обусловленного зачастую недостаточной сформированностью социокультурной компетенции.

Формирование социокультурной компетенции происходит в ходе овладения социокультурным содержанием обучения. Социокультурному содержанию обучения языкам посвящены многочисленные исследования зарубежных и отечественных ученых (Д. Хаймс, Л. Бахман, Л.П. Мильрульд, В.В. Сафонова, Н.Д. Гальскова, Е.И. Пассов и В.В. Молчановский, П.В. Сысоев, и другие) [3, 6]. Все они сходятся во мнении, что недостаточность развития социокультурной компетенции значительно затрудняет межкультурную коммуникацию. Например, по мнению профессора Тер-Минасовой С.Г., культурные различия намного ощутимее сказываются на впечатлении об общении, чем языковые. Понять особенности собственного общественного сознания возможно только выйдя из «зоны комфорта», то есть столкнувшись с иной культурой [7]. Преодоление культурного барьера возможно при осуществлении языкового поликультурного обучения в рамках социокультурного подхода.

Рассмотрим сущность понятий «компетенция» и «социокультурная компетенция» более подробно. При существующем многообразии трактовок понятия «компетенция»

базовой категорией для каждой из них остается способность применять знания, умения и личностные качества в парадигме практической деятельности. Так, профессор И.А. Зимняя определяет компетенции как «некоторые внутренние, потенциальные, сокрытые психологические новообразования: знания, представления, программы (алгоритмы) действий, систем ценностей и отношений, которые затем выявляются в компетентностях человека» [4].

В свою очередь, А.В. Хуторской в понятие «компетенция» включает совокупность взаимосвязанных качеств личности (знаний, умений, навыков, способов деятельности), относящихся к определенному кругу предметов и процессов, а также необходимых для качественной продуктивной деятельности по отношению к ним [9].

Термин «коммуникативная компетенция» был введен американским социолингвистом и антропологом Д. Хаймсом (Dell Hymes), который впервые употребил его в своей книге «Об коммуникативной компетенции» (1972). По мнению Д. Хаймса, коммуникативная компетенция основывается на внутреннем понимании ситуационной уместности языка. Структура коммуникативной компетенции включала: грамматическую, социолингвистическую, стратегическую, дискурсивную компетенции [13].

В это же время в отечественной лингводидактике термин «коммуникативная компетенция» был впервые введен профессором М.Н. Вятюшневым. В его интерпретации «коммуникативная компетенция» понимается как «умения распознавать, классифицировать и использовать виды речевого поведения в соответствии с определенным контекстом» [2].

Позже М. Канале (M.Canale) и М.Свейн (M. Swain) развили концепцию коммуникативной компетенции. Майкл Канале определяет коммуникативную компетенцию как «лежащие в основе системы знания и навыки, необходимые для общения». В 1983 г. Канале выделил в структуре коммуникативной компетенции социокультурную в составе социолингвистической компетенции, основывающуюся на знании нелингвистического контекста [12].

Термин «коммуникативное речевое умение» был введен Л. Бахманом. В состав ключевых компетенций коммуникативного умения он включил прагматическую компетенцию, которая основывается на умении передавать коммуникативное содержание в соответствии с социальным контекстом. [11]

Появление термина «социокультурная компетенция» в методике преподавания иностранных языков связывают с работами Яна ван Эка (J.A.van Ek) и Джона Тримма (J.L.M.Trim). По их мнению, социокультурная компетенция является одним из компонентов иноязычной коммуникативной компетенции и понимается как способность к адекватному взаимодействию в ситуациях повседневной жизни, становлению и поддержанию социальных контактов при помощи иностранного языка [14]. Аналогичная трактовка представлена в работах Сысоева П.В., Щукина А.Н., Бим И.Л., Солововой Е.Н. и др. Социокультурная компетенция представляет собой совокупность определенных знаний, умений, навыков, способностей и качеств, формируемых в процессе обучения иностранному языку [1, 10]. Социокультурная компетенция как способность сравнивать соизучаемые лингвокультурные общности, интерпретировать межкультурные различия и

адекватно действовать в ситуациях нарушения межкультурного взаимодействия рассматривается в работах В.В. Сафоновой [5].

Особое звучание термин «социокультурная компетенция» приобретает в лингводидактике с появлением особого понятия «вторичная языковая личность». Лингводидактическое толкование понятия было предложено профессором И.И. Халеевой (1989), которая рассматривает формирование вторичной языковой личности как одну из главных целей обучения иностранному языку. В обобщенном виде вторичная языковая личность определяется как способность человека к общению на межкультурном уровне. Формирование вторичной языковой личности определяется как процесс становления совокупности способностей (компетенций) и личностных качеств, обеспечивающих готовность к общению в межкультурной среде. В результате овладения иностранным языком обучающийся приобретает черты вторичной языковой личности, способной проникать в «дух» изучаемого языка, в «плоть» культуры такого народа, с которым должна осуществляться межкультурная коммуникация [8]. Данная способность складывается из овладения вербально - семантическим кодом изучаемого языка, то есть «языковой картиной мира» носителей данного языка и «глобальной картиной мира», что говорит о многогранности и разносторонности социокультурного аспекта обучения иностранным языкам. В этом случае, мы можем говорить, что перед современной лингводидактикой стоит задача формирования личности не только как субъекта речи, но и как субъекта нравственности и культуры.

В процессе становления термина «социокультурная компетенция» зарубежные исследователи в его основу включают навыки общения, что расходится с мнениями отечественных ученых, которые считают ключевым аспектом социокультурной компетенции знания культуры изучаемого языка.

Таким образом, к определению сущности понятия «социокультурная компетенция» отечественные и зарубежные учёные подходят с различных сторон, что предполагает необходимость дальнейшего исследования и уточнения данного понятия с целью построения педагогической модели её формирования на различных этапах обучения иностранному языку в средней школе.

Работа подготовлена при поддержке Кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации Самарского университета. Автор выражает признательность за консультативную помощь научному руководителю к.п.н., доценту Л.А. Кожевниковой.

#### ***Библиографический список:***

1. Бим И.Л. Личностно-ориентированный подход – основная стратегия обновления школы // Иностранные языки в школе. 2002. №2.
2. Вятютнев, М. Н. Коммуникативная направленность обучения русскому языку в зарубежных школах // Русский язык за рубежом. 1977. № 6. С. 38-45.
3. Гальскова Н.Д. Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: учеб.пособие для студентов лингв.ун-тов и высш. пед.учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия»,2004. С. 336.

4. Зимняя, И.А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования // Эйдос: Интернет журнал. 2006. [Электронный ресурс]. <http://www.eidos.ru>
5. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж: Истоки, 1996. 237 с.
6. Сысоев П.В. Культурное самоопределение личности в контексте диалога культур. Изд-во ТГУ имени Г.Р. Державина Тамбов, 2001. С. 145.
7. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000, 264 с.
8. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи: Подготовка переводчика. М., 1989. 238 с.
9. Хуторской А.В. Ключевые компетенции как компонент личностно-ориентированной парадигмы образования // Народное образование. 2003. №2. С. 58-64.
10. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика. М.: Филоматис, 2006. 480 с.
11. Bachman, L. Fundamental Considerations in Language Testing / Lyle Bachman. Oxford: Oxford University Press, 1990.
12. Canale, M. Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing // Applied Linguistics. 1980. № 1.
13. Hymes, D. On Communicative Competence. Harmondsworth: Penguin, 1972. Print.
14. Van Ek J.A., Trim J.L.M. Waystage 1990: A revised and extended version of Waystage by J.A.van Ek and L.G.Alexander CUP, 1991.

## **THE ESSENCE OF THE CONCEPT OF “SOCIO-CULTURAL COMPETENCE” IN MODERN LINGUODIDACTICS**

*Ovsiannikova Svetlana*

*Master student*

*Samara University*

*443086 Russia, Samara, Moskovskoye Shosse, 34*

*ovsyannikova\_svetlana.2013@mail.ru*

*The article considers the approaches to the definitions of “competence” and “sociocultural competence” in domestic and foreign researches. Learning a foreign language can’t be full and valuable without deep insight into the culture of the country and the mentality of native speakers, because sociocultural competence is an integral part of foreign language communicative competence. Mastery of sociocultural competence will help avoid misunderstandings at the interpersonal level. In the process of formation of the term “sociocultural competence», foreign researchers in its foundation include communication skills that was at variance with the views of domestic scientists, who believe a key aspect of socio-cultural competence is the knowledge of the culture of the target language. A unified definition of “sociocultural competence” in the modern linguodidactics does not exist that suggests its further research and elaboration.*

*Key words: competence, foreign communicative competence, sociocultural competence, linguodidactics.*

### *References:*

1. Bim, I.L. Bim I.L. Lichnostno-orientirovannyj podhod – osnovnaya strategiya obnovleniya shkoly // Inostrannye yazyki v shkole. [Bim I.L. Personality-oriented approach - the basic strategy of renewal of school // Foreign languages at school]. 2002, № 2. P.11-15 (in Russian).
2. Vyatyutnev, M. N. Kommunikativnaya napravlenost' obucheniya russkomu yazyku v zarubezhnyh shkolah / M.N. Vyatyutnev // Russkij yazyk za rubezhom. [Communicative orientation of teaching the Russian language in foreign schools / MN Vyatyutnev // Russian language abroad]. 1977, № 6. P.38-45 (in Russian).
3. Gal'skova N.D. Gez N.I. Teoriya obucheniya inostrannym yazykam: Lingvodidaktika i metodika: Ucheb.,posobie dlya stud. Lingv.Un-tov i fak. In.yaz.vyssh. ped.ucheb. zavedenij. M.: Izdatel'skij centr «Akademiya» [The theory of teaching of a foreign language: Linguistic didactics and methods of teaching: textbook for students of linguistic Universities and foreign languages departments of higher pedagogical institutions]. 2004. P.336 (in Russian).
4. Zimnyaya, I.A. Klyuchevye kompetencii – novaya paradigma rezul'tata obrazovaniya / I.A. Zimnyaya // EHjdos: Internet zhurnal. [Key competences - a new paradigm of the result of education]. 2006. Available at: <http://www.eidos.ru> (accessed 17.03.2018).
5. Safonova V.V. Izuchenie yazykov mezhdunarodnogo obshcheniya v kontekste dialoga kul'tur i civilizacij / V.V. Safonova. Voronezh: Istoki, [Learning the languages of international communication in the context of a dialogue of cultures and civilizations]. 1996. P.237 (in Russian).
6. Sysoev P. V. Kul'turnoe samoopredelenie lichnosti v kontekste dialoga kul'tur. — Izd-vo TGU imeni G.R. Derzhavina Tambov [Cultural identity self-determination in the context of the dialogue of cultures]. 2001. P. 145 (in Russian).
7. Ter-Minasova S.G. YAzyk i mezhkul'turnaya kommunikaciya. M.: Slovo [Language and intercultural communication.]. 2000, P.264 (in Russian).
8. Haleeva I.I. Osnovy teorii obucheniya ponimaniyu inoyazychnoj rechi: Podgotovka perevodchika. M. [Fundamentals of the theory of teaching understanding of foreign speech: Preparation of an interpreter]. 1989. P. 238 (in Russian).
9. Hutorskoj A.V. Klyuchevye kompetencii kak komponent lichnostno-orientirovannoj paradigmy obrazovaniya // Narodnoe obrazovanie [Key Competences as a Component of the Personally Oriented Education Paradigm // Public Education]. 2003. №2. P. 58-64. (in Russian)
10. Shchukin A.N. Obuchenie inostrannym yazykam. Teoriya i praktika. M.: Filomatis, [The teaching of foreign languages. Theory and practice]. 2006. P. 480. (in Russian)
11. Bachman, L. Fundamental Considerations in Language Testing. Oxford: Oxford University Press. 1990.
12. Canale, M. Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing // Applied Linguistics, 1980, № 1.
13. Hymes, D. On Communicative Competence. Harmondsworth: Penguin, 1972. Print.
14. Van Ek J.A., Trim J.L.M. Waystage 1990: A revised and extended version of Waystage by J.A.van Ek and L.G.Alexander CUP. 1991.